

**TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á**  
*Southeast Asian Vicariate*  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**  
*Our Lady of Lavang Parish*

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213  
[www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776  
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)  
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

**Phục Vụ Dân Chúa**

**Các Linh Mục:**

*Chánh Xứ:*

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD  
*Phó Xứ:* LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD  
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR  
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,  
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

**Hội Đồng Giáo Xứ:**

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ  
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

**Hữu Dưỡng**

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

**Chương Trình Mục Vụ**

**Thánh Lễ Chúa Nhật:**

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG  
 6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1  
 7:00am Lễ 2  
 9:00am Lễ 3  
 11:00am Lễ 4  
 1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)  
 1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)  
 2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)  
 5:00pm Lễ 8 CĐ Andrew. Dũng-Lạc  
 Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn  
 Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn  
 Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

**Ngày Thường:**

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

**Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:**

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

**Giải Tội:**

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

**Rửa Tội:**

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)  
 (Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối** (Ghi danh trước 6 tháng)

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật:** 9:00am - 2:00pm

**Lịch Công Giáo Tuần Này**

**Chúa Nhật 16/5:** CN VI PS - Chúa Thăng Thiên

**Thứ Hai 17/5:** Ngày Phục Sinh

**Thứ Ba 18/5:** Th. Gioan I, Giáo Hoàng tử đạo

**Thứ Tư 19/5:** Ngày Phục Sinh

**Thứ Năm 20/5:** Th. Bênađiô Siêna, linh mục

**Thứ Sáu 21/5:** Th. Christopher Magallane & các Bạn

**Thứ Bảy 22/5:** Th. Rita Cascia - Kính Đức Mẹ

**Chúa Nhật 23/5:** Chúa Thánh Thần Hiện Xuống

**"Đang khi Người chúc  
 phúc cho các ông,  
 Người rời khỏi các ông  
 mà lên trời". (Lc 24,52)**



**CHỨNG NHÂN TÌNH YÊU**

Một truyền thuyết kể lại rằng: Khi Chúa Giêsu về đến trời, thân thể Người vẫn còn đầy thương tích, không chỗ nào lành lặn. Các thiên thần vừa thấy thì quỳ xuống trước mặt Người tỏ lòng thương kính Người, vì không ngờ Người phải mang thương tích trầm trọng đến thế. Một lúc sau, thiên sứ Gáp-ri-en tâu: "Lạy Chúa, Chúa chịu thương tích đau khổ như vậy mà thiên hạ có biết sự hy sinh và tình thương hải hà của Chúa không? "Chỉ một ít thôi, phần đông họ chưa biết Ta là ai, làm gì cho họ." Thiên sứ ngạc nhiên tâu tiếp: "Thế Chúa về trời, làm sao họ biết Chúa hy sinh chịu chết cho họ?" "Ta có bảo Phêrô, Giacôbê, Gioan và số bạn hữu đi nói họ họ biết, rồi đến lượt họ một khi đã biết được thì đi nói với người khác nữa. Nhờ đó, cả thế gian sẽ biết tình yêu Ta dành cho họ."

Thiên sứ nghe thế càng bối rối, vì quá rõ loài người yếu đuối hèn nhát: "Lạy Chúa, nếu lỗ Phêrô, Giacôbê, Gioan và số bạn hữu mệt mỏi thất bại ngã lòng, rồi số người mới được nghe nói về Chúa lần hồi quên mất rồi sao? Chúa không dự bị kế hoạch nào à?" "Ta đã dự liệu tất cả. Nhưng Ta tin chắc Phêrô, Giacôbê, Gioan sẽ không làm Ta thất vọng, và những người được họ loan báo cũng sẽ không làm Ta thất vọng."

Đúng như Lời Chúa tiên đoán: Phêrô, Giacôbê, Gioan và những kẻ được nghe các ông loan báo Tin Mừng đều không phụ lòng Người. Họ đã đi khắp thế giới rao truyền Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô Phục Sinh, đã lấy máu mình làm chứng cho đức tin. Tiếp nối bước chân họ là những bước chân các vị thừa sai, bỏ quê cha đất tổ đến những miền đất xa lạ để tiếp tục mang Tin Mừng đến cho mọi người. Máu họ đã đổ xuống trên quê hương Việt Nam, máu những người bản xứ được tiếp nhận Tin Mừng cũng đổ xuống để mình chứng cho điều họ tin. Còn con cháu của những vị thánh Tử Đạo thì sao? Họ đang sống cuộc đời như thế nào? Họ có tiếp tục làm chứng cho đức tin của mình không? Họ có làm cho Chúa Giêsu Thăng Thiên thất vọng hay không?

Làm chứng cho tình yêu Chúa, đó không chỉ là bổn phận của riêng Phêrô, Giacôbê, Gioan, của hàng linh mục, giáo sĩ, tu sĩ... nhưng là nhiệm vụ của tất cả những người tin vào Chúa qua phép rửa. Ai cũng có thể làm chứng cho Chúa qua cuộc sống hiện tại của mình, đó là ơn gọi nên thánh giữa đời. Chẳng cần phải bỏ gia đình, bỏ công ăn việc làm đi vào một vùng đất xa xôi mới gọi là rao truyền Tin Mừng. Lời Chúa được rao giảng hữu hiệu nhất qua cuộc sống của chính mình, từ trong gia đình, bạn bè, cộng đoàn, hăng xướng.... Người Samaria tốt lành chẳng hề có ý định rao giảng điều chi, nhưng qua hành động nhân ái của ông với đồng loại mà ông đã trở thành nhân chứng sống của tình yêu.

Chúa Giêsu về trời dù biết rằng các môn đệ đang rất cần Ngài, Ngài về Trời mang theo một niềm tin mãnh liệt vào loài người yếu đuối. Ngài biết nếu họ có tình yêu, tin vào tình yêu và với sự trợ giúp của Chúa Thánh Thần thì họ sẽ làm được. Hơn 2000 năm qua, hạt giống Tin Mừng, hạt giống Tình Yêu của Giêsu đã được gieo vãi khắp nơi và sẽ được tiếp tục gieo rắc khắp chân trời góc bể, nhưng Chúa vẫn tiếp tục chờ đợi trên trời cao! Chờ đợi sự góp tay của những người con thụ động đang nhắm mắt, bịt tai lạng im trước lời mời gọi yêu thương.

*Lạy Chúa Giêsu Thăng Thiên, Ngài biết con cần Ngài biết bao trong cuộc sống trăm nghìn thử thách này, thế mà Chúa vẫn về Trời để lại sứ mạng lớn lao lên đôi vai nhỏ bé. Chúa ơi, con tin vào Lời Chúa hứa, tin vào sức mạnh Chúa Thánh Thần Ngài sẽ ban cho con. Xin cho con được trở thành nhân chứng tình yêu qua cuộc sống mà con đang phải cố gắng vươn lên từng giây, từng phút. Dù là một ánh sáng leo lét, nhưng xin cho ánh sáng đó được thắp lên giữa lòng cuộc đời. Amen!*

Lang Thang Chiều Tím

# Ý LỄ TRONG TUẦN

**Thứ Sáu 14/5** Tiên nhân, Mồ côi, Tạ ơn Kim An Trần, GD Bang Nguyễn Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Giuse & Anna, Maria GD Hải Hiền, Chị Nhan, Thanh Hằng, Phạm Viêm Matthias, Anna, Agatha & Giuse Tran T Khiên, Chánh + Nam Phêrô, Cecilia, Rosa Phụng, Bang Long, GD Lộc Nguyễn, Cuc Nguyen

**Thứ Bảy 15/5** Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất Tiên nhân, Mồ côi, Tạ ơn GD Chiến Đào, GD Bang Nguyễn Anna, Maria & Matha GD Nho Phạm, Tuấn Nguyễn, Mai Hương & Các em Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Antôn, Madalena, Phêrô, Anna, Maria, Giuse & CLH 1 Người, Chị Nhan Inaxiô, Louis, Maria Phạm Viêm, Các con cháu, GD Hải Hiền Phêrô & Anna Chị Tuyết, Phan Lữ, Cuc Nguyen Phêrô, Maria, Cecilia Vu My Ninh, GD Lộc Nguyễn GD Phúc + Quý Phêrô, Phaolô & Gioan Kim GD Bang Nguyễn, Luong T Lành Rosa & Đominicô Phụng, Bang Long

**Chúa Nhật 16/5** Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ Tiên nhân, Tạ ơn & Mồ côi GD Khấn Quyền, Nguyễn Doanh, GD Bang Nguyễn Tạ ơn, Bình an Nguyen An + Linh, GD Chiến Đào, Hồng, Công Danh Anna, Maria & Tạ ơn Ng Thi, Thu Hương Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Antôn & Maria Lâm Vũ, 1 Người, Nguyễn Quỳnh Đominicô, Antôn, Anna, Phêrô & Tiên nhân Toan Phạm Giuse & Maria Anthony Nguyễn, Kinh Tran, 1 Gia đình

**Chúa Nhật (tt)** Giuse Hung Mai, Linh Nguyen, HDH Kênh 5 Giuse, Anna, Maria, Phêrô Thanh Hằng, Chị Nhan, Yen Nguyễn Maria Mai V Định, Nguyen Thiem, Nguyễn T Xuân, Lê Thiên Phanxicô Xaviê, Vincentê GD Hằng, Phạm Viêm Phaolô, Phêrô, Maria & Madalena Diễm Chi, Phai Nguyen Phêrô & Maria GD Phúc + Quý, Lilly Ann Vũ, Cuc Nguyen Rosa, Đominicô, Philipê & Lucia Bang Long, Phụng

**Thứ Hai 17/5** Sơ Mary, Tạ ơn GD Chiến Đào, GD Hoàng Bá Anna, Anrê & Inhaxiô GD Trần Sĩ

Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Giuse, Maria & Phêrô Chị Nhan, GD Phúc + Quý, Cuc Nguyen

**Thứ Ba 18/5** Giuse & Gioan B., Tạ ơn GD Chiến Đào, Thủy + Thư Phan Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Giuse, Maria & Phêrô Chị Nhan, GD Phúc + Quý, Cuc Nguyen

**Thứ Tư 19/5** Anna, Tôma, Tạ ơn Trình T Thanh, Quang Thi, GD Chiến Đào Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Giuse, Maria & Phêrô Chị Nhan, GD Phúc + Quý, Cuc Nguyen

**Thứ Năm 20/5** Tạ ơn Thủy Vương, GD Chiến Đào Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Giuse, Maria & Phêrô Chị Nhan, GD Phúc + Quý, Cuc Nguyen

**Thứ Sáu 21/5** Tiên nhân, Mồ côi, Tạ ơn GD Chiến Đào, GD Bang Nguyễn Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, M Goretti & Anna Gia đình, Kim Quy Giuse, Maria & Phêrô Phạm Viêm, Chị Nhan, GD Phúc + Quý, Cuc Nguyen

**XIN TIỀN GIỎ LẦN II:** Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ Phục Vụ Cứu Trợ Công Giáo (Home Mission) của Đức Tổng Giám Mục nhằm giúp đỡ các mục vụ từ thiện của Địa Phận

**SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG:** Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2010, Cha Chánh Xứ đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Kính xin mọi người rộng tay giúp đỡ.

**THÁNG HOA, KIÊU ĐỨC MẸ:** Giáo xứ sẽ tổ chức rước kiệu trọng thể kính Đức Mẹ vào lúc 5 giờ chiều, Thứ Bảy, ngày 29 tháng 5. Đoàn kiệu sẽ khởi hành tại khán đài, sau đó sẽ đi trên sidewalk đường Sandy, đến đường 57, qua đường Alameda và vào cổng chính của Nhà Thờ. Xin mời quý vị trong các ban ngành, đoàn thể mặc đồng phục và đi theo đoàn thể của mình. Các em thiếu nhi của giáo xứ sẽ dâng hoa kính Đức Mẹ trong Nhà Thờ. Thánh Lễ bắt đầu vào lúc 6 giờ chiều như thường lệ. Kính mời toàn thể quý ông bà và anh chị em đi tham dự đồng đủ để tôn vinh Đức Mẹ nhân ngày giã hoa.

**LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU:** Các em học sinh Lớp 4 - Giáo Lý, sẽ được Rước Lễ Lần Đầu trong Thánh Lễ Chúa Nhật lúc 4:00 chiều, ngày 16 tháng 05 năm 2010. Xin cộng đoàn cùng hiệp ý cầu nguyện và chúc mừng các em.

**LỚP THÊM SỨC:** Để giúp các em học sinh Lớp Thêm Sức chuẩn bị lãnh nhận báp têm Chúa Thánh Thần trong Thánh Lễ Chúa Nhật lúc 4:00 chiều, ngày 23 tháng 05 năm 2010 do Đức Tổng Giám Mục John G. Vlazny chủ tế, xin cộng đoàn cùng hiệp ý làm tuần cửu nhật từ ngày 14-22 tháng 05 với các em.

**BAN THỪA TÁC VIÊN LỜI CHÚA HỌP ĐỊNH KỲ** lúc 6:45PM, ngày thứ Sáu 21/5/2010 ngay sau Thánh Lễ tại Phòng Lavang. Sau cuộc họp, Ban TTVLC sẽ chúc mừng Cha Linh Hướng Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt nhân dịp kỷ niệm năm thứ 7 ngày thụ phong linh mục của Ngài.

**TÌNH TÂM THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ:** Xin kính mời quý TTVTT tham dự buổi tĩnh tâm và tu nghiệp vào Thứ Bảy ngày 22 tháng 5 lúc 7:10PM tại Nhà Nguyện để chuẩn bị tâm hồn mừng bốn mạng Lễ Mình Máu Thánh Chúa Giêsu.

**LỄ GIỎ MÃN TANG SR. MARY NGUYỄN THỊ KIM PHƯỢNG, MTGĐL:** Thứ Hai ngày 17 tháng 5 năm 2010 sẽ có Thánh Lễ Mãn Tang cầu nguyện cho sơ cụu Bê Trên Mary Nguyễn Thị Kim Phượng vào lúc 6 giờ chiều tại Nhà Nguyện. Hội dòng MTGĐL xin kính mời Đức Ông, Quý Cha, Quý Tu Sĩ Nam Nữ cùng tất cả quý ông bà và anh chị em đến tham dự thánh lễ. Hội Dòng MTGĐL xin chân thành cảm ơn!

**THÁNH LỄ BỐN MẠNG CA ĐOÀN THANH NIÊN** sẽ được tổ chức vào Chủ Nhật ngày 23 tháng 5 năm 2010 lúc 11:00 AM. Ca đoàn Thanh Niên sẽ có tiệc trà vào chiều thứ Bảy 22 tháng 5 năm 2010 lúc 7:00 PM tại phòng La San. Xin kính mời quý cha, quý sơ, ban Thường Vụ HDGX, đại diện các hội đoàn, phụ huynh của các ca viên và các cụ ca viên đến tham dự tiệc. Sự hiện diện của quý vị là niềm vinh dự cho ca đoàn Thanh Niên. Chân thành cảm ơn

**RAO HÔN PHỐI: Rao lần III:** Anh Martino Phan Công Nguyễn Phúc và chị Maria Madelena Nguyễn Thi Hồng Loan, con ông bà Phan Công Anh và ông bà Nguyễn Văn Tùng Portland OR

**Rao lần II:** Anh Adam Holbrook và chị Theresa Linda Trang Vũ, con ông bà Richard Holbrook, San Francisco và ông bà Vũ Mạnh Trường Portland, OR. + Anh Michael Arpin và Chị Catarina Hoàng Đan Quỳnh, con ông bà Robert & Carol Arpin Portland OR và ông bà Hoàng Văn Thuộc, Chợ Đũi, Sài Gòn

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:**

<b>Xin Giỏ I</b>	<b>Quán Ăn</b>	<b>Nguyệt Liễm</b>	<b>Tổng Cộng</b>	<b>Sổ Vàng HH</b>
\$5,695.00	\$1,982.00	\$2,060.00	<b>\$11,443.93</b>	\$60 + \$1,020.00 = <b>\$1,080.00</b>
<b>Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.</b>				

## KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khấng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nẩy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình Kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi Kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

### Thiên Chúa Ngự Lên



ĐK. Thiên Chúa ngự lên giữa tiếng tụng bưng, Chúa ngự lên trong tiếng kèn



vang. 1. Hết thấy chư dân hãy vỗ tay, hãy reo  
2. Chúc tụng Vua ta, hãy hát vang, hãy reo  
3. Khắp cả dương gian hãy kính tôn, hãy ca



mừng Thiên Chúa tiếng reo vui, Vì Chúa là Đấng Tối  
mừng Thiên Chúa đã ngự lên, Mừng Chúa là Đấng Chí  
tụng Thiên Chúa khúc vịnh ca, vì Chúa ngự giữa Thánh



Cao khả úy, Người là đại đế trên khắp trần gian.  
Tôn hiển hách, Người vừa ngự lên trong tiếng mừng vui.  
Ngai hiển vinh, địa cầu vạn quốc tôn kính phục suy.

## Lễ dâng 2



ĐK. Tựa trầm hương thơm bay nghi ngút nơi thiên cung nhiệm mầu, Xin cho



Như làn hương trầm tỏa ngát nơi thiên



lời con nguyện cầu. Toả bay lên trước thiên nhan. Đây lễ



đường Là tiếng con sớm chiều Tựa vạc kêu sương Chúa ơi.



dâng con dâng trọn đời là tình yêu trong trái tim hồng.



Dâng, dâng trọn đời là tình yêu trong trái tim hồng.



1. Đây ly rượu ướp tình nồng, Và bánh thơm do công người người. Ngai dù  
2. Con xin hiệp dâng về trời, Niềm sướng vui lo âu muộn phiền. Đời bình



1. thương ban xuống muôn ơn. Xin cho người luôn tìm người, Cùng nắm  
2. yên hay lúc gian truân. Xin cho đời con ngày ngày, Là lễ



1. tay chung xây cuộc đời, Tình nở hoa sống thái hòa.  
2. dâng dâng trên bàn thờ, Dù đời con xót xa nhiều.

### GIÁO XỨ GHI NHỚ - Tháng 5

May-83	Phạm Văn Nghi	30/5/2000	Giuse Hoàng Bá
14/5/1985	Dương Văn Giáp	24/5/2002	Nguyễn Phi
23/5/1985	Trần Thị Mi	25/5/2002	Vincentê Đổ công Triều
7/5/1988	Nguyễn Thị Hồng	17/5/2003	Matthia Nguyễn Văn Danh
14/5/1990	Phan Thị Thế	14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi
30/5/1991	Nguyễn Văn Ky	15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh
3/5/1995	Phạm Thị Ngô	28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiểm	30/5/2004	Giuse Trần Văn Hình
13/5/1995	Nguyễn Thị Mâu	2/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
27/5/1995	Hoàng Phương Anh	5/5/2005	Maria Võ Thị Tích
7/5/1996	Phạm Thị Rinh	15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh	21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn	17/5/2007	Sr. Maria Nguyễn TK. Phương
15/5/1999	Louis Lê Văn Hơn	17/5/2008	Giuse Trần Văn Nguyên
2/5/2000	Phú Hoàng	20/5/2008	Đaminh Vũ Quang Minh
7/5/2000	Lê Văn Tiếp	14/5/2009	Rosa Bùi Thị Tính

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ**  
**Kyle B. Dukelow, P.C**  
**Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư**  
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213  
 (503) 288-1992 (24/24)  
 1-800-378-2842  
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp  
**Tham khảo miễn phí.**

**Chợ Thanh Thảo**  
 6517 NE Sandy Blvd, 97213  
 (503)-284-4129  
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm  
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm  
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông  
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,  
 món ăn nóng làm sẵn.  
 Kính Mời

**Glisan Dental**  
**Tân Phạm, DMD**  
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213  
**503-208-2220**  
 \* Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
 \* Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
 \* Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ  
 \* Đặc biệt: Lệ phí thấp cho bệnh nhân không có bảo hiểm  
**"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"**

**Accident Care Specialists**  
 Trung tâm điều trị  
 thương tích tai nạn  
 Tel. 503-771-5555  
 2448 SE 89th Ave. Suite #1  
 97216. (89th & Division St.)  
**Dr. Alexis Nguyen**  
 Chiropractic Physician

**HighLight**  
**Auto Body**  
 Chuyên Sơn Sửa Làm  
 Đồng các loại xe  
 Nhiều năm  
**Kinh Nghiệm và**  
**Uy Tín**  
**503-252-4845**  
 11109 SE Division St.  
 97266

**www.abestdirect.com**  
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn  
 cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những  
 nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards -  
 Flyers Posters Postcards -Banner - Office Stationary  
 v.v.. Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên  
 thị trường. Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,  
 semi-glossy: giá chỉ \$49.95\*\*\* Giao hàng trong 3-4 ngày.  
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng  
 Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

**TRAN**  
**Pharmacy**  
  
 GIỜ MỞ CỬA:  
 7816 NE. Sandy Blvd Portland, OR 97213  
 Ph: 971-244-1100 Fax: 971-244-1101  
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm  
 T. Năm: 11:00am-5:00pm  
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm  
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ:Nghi

**Văn Phòng Luật Sư**  
**THOMAS W. NAWALANY**  
 LIEM BUI & TRUNG BUI  
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213  
 Bên cạnh Quê Hương Video &  
 Thanh Thảo Market  
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ  
**(503) 287-2266 (24/24)**  
**THAM KHẢO MIỄN PHÍ**

1919 SE 82nd Ave Portland 503-788-5244  
 3404 SE Hawthorne Hawthorne & 34th 503-230-1474  
 1012 NW Glisan & 10th Downtown 503-248-2172  
  
 Ăn Ngon  
 Sạch sẽ  
 Xứng Đáng mỗi  
 Khách Quý  
**www.phovanrestaurant.com**  
**Phở Văn Beaverton**  
 11651 SW-Beaverton Town Square  
**503-627-0822**

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927  
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ  
 Niềng răng (Braces) - Invisalign  
 BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
 với sự công tác của các Bác Sĩ  
 Nha Khoa và Hygienists


  
 \* Nhà & Xe  
 \* Nhân Thọ  
 \* Thương Mại  
 \* Financial Advisor  
**Chuyên Đảm Trách:**  
 \* Mua bán nhà và cơ sở thương mại  
 \* Vay tiền làm ăn và trả nợ  
 \* Refinance & cash out  
 \* Kinh doanh bất động sản  
 \* Chọn nhà đúng  
 \* Bán nhà nhanh  
**Nhật Nguyễn (503) 351- 1500**  
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

  
 Bus: (503)254-0100 Fax: (503)252-6366  
 Cell: (503)341-6937  
 Chuyên lo mọi thủ tục liên  
 quan đến địa ốc.  
 Chuyên nghiệp  
 Tận tâm, kín đáo  
**DŨNG NGUYỄN**  
 Broker

**Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành**  
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ  
  
 Portland Office  
 8040 NE Sandy Blvd - Sic 202  
 Portland, OR. 97213  
 tel:(503)282-6655  
 www.thtranlaw.com  
**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN**  
**DỊCH VỤ DI TRƯ**  
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon  
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

**RESIDENTIAL & COMMERCIAL**  
**Thủ Tục Vay Nợ Dễ**  
**Dàng Nhanh Chóng.**  
**503-515-5842**  
**Home Funding**  
**Network Inc**

**Bella Boutique**  
 Bán: Nếu Quý khách có những  
 giỏ sách, áo quần, giày dép  
 Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không  
 dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký  
 gởi tiệm Bella bán dùm với giá  
 huê hồng phải chăng.  
**Mua:** Để có được một bộ quần  
 áo, một túi sách tay, một đôi giày  
 nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP,  
 NỔI TIẾNG cho chính mình hay  
 người thân trong gia đình với giá  
 rất rẻ so với giá thị trường. Hãy  
 đến với tiệm Bella hoặc qua  
 trang web:  
 www.belladesignerboutique.ecrater.com  
**AnhQuyen: 971-235-2882**

  
**Tony Pham**  
 Loan Officer

  
**Brandon Đẳng Phan**  
 Broker

**POWELL**  
**CHIROPRACTIC CLINIC**  
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206  
 (ngay Food4Less Center)  
**503-772-3174 or 503-515- 2842**  
**BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C**  
**CHUYÊN ĐIỀU TRỊ**  
**Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động**  
**Xin Liên Lạc HỒNG hay Hân**

**TRANAIR**  
**Heating & Air conditioning**  
 Licensed-Bonded-Insured  
**503-516-7907**  
**Hải Trần**  
**KINH NGHIỆM & UY TÍN**  
**Roseway Family Dental**  
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213  
**(503) 287-7899**  
 \* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer  
 \* Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL  
 \* Special Co-pay discount cho cả gia đình.  
 \* Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.  
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng  
 Bác Sĩ Nha Khoa  
**Trần Phương Lan, DMD**  
**Benny Damien, DMD**

  
**Uyen Nguyen**  
 Financial Advisor  
 16219 SE 12th St, Ste 203  
 Vancouver, WA 98683  
**O:360-694-1266**  
**C:503-997-9571**  
 Are you recently laid off, ready to retire, or worried about your 401k?  
**ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!**  
 I can help with:- Mutual Funds  
 -Life, Health, Insurance\*  
 -IRA, Roth IRA, 401(k)  
 -College Saving Plans  
 -Fixed\* & Variable Annuities  
 -Financial Planning

**Hùng Q La**  
**503-236-3776**  
 2858 NE Sandy Blvd  
 Portland, OR. 97232  
  
**Giảm giá đến 40% cho**  
**bảo hiểm xe và nhà**

**CT AUTO BODY**  
 827 SE 82nd Ave. 97216  
**Tel# (503)252-3559**  
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và  
 kinh nghiệm Chuyên làm đồng  
 - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
 Uy tín - Thành thật

**BẢO HIỂM CHO MỌI**  
**GIA ĐÌNH: Auto, Home,**  
**Life, Business, Health ...**  
 Đại diện cho nhiều công ty  
 uy tín như: Saleco, Metlife,  
 Fidelity, Progressive,  
 Travelers, Workmen,  
 Newyorklife  
**Xin Gợi Ngay**  
**Bosco Đẳng**  
**(503)888-5212**

  
**Brandon Đẳng Phan**  
 Freeman & Associates, Realtors  
 Mobile: (503) 780-2793  
 Office: (503) 256-0220  
 brandon.phan@era.com  
 Licensed in Oregon &  
 Washington  
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn  
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa